

Werkstatt "Gemeinsame Raumentwicklung", 5. Juli 2011

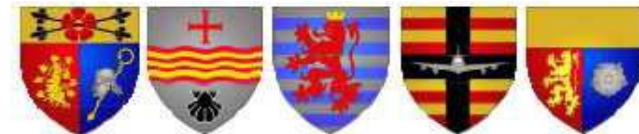
## Regionale Zusammenarbeit in der Flughafenregion Luxemburg: Stand der Arbeiten und Ausblick

Travail de coopération intercommunale autour  
de l'aéroport: état d'avancement et perspectives

Dr. Dirk Engelke, pakora.net – Netzwerk für Stadt und Raum



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Développement durable  
et des Infrastructures  
Département de l'aménagement du territoire





# Übersicht

- ▶ **Werkstatt als Scharnier**
- ▶ **Themen der Convention**
  - ▶ Landschaft/ Tourismus
  - ▶ Formen der Zusammenarbeit
  - ▶ Gewerbe- und Siedlungsentwicklung
  - ▶ Mobilität
- ▶ **Arbeitsweise und Organisation**
- ▶ **Ausblick auf die Verlängerung der Convention**



# Werkstatt als Scharnier

- ▶ Bisher Erreichtes darstellen
- ▶ Projektideen vorstellen und diskutieren
- ▶ Prozess und Partner darstellen
- ▶ Ausblick geben

**Invitation**  
À l'attention des habitants des communes de Contern, Niederanven, Sandweiler, Schuttrange et de la Ville de Luxembourg  
**à l'atelier « Développement intercommunal »**  
le 5 juillet 2011 à 18h00  
au "Campus an der Däit" à Munsbach  
(Commune de Schuttrange)  
100 Rue Principale, L-1330 Munsbach

**Programme**  
14h30 – 17h30 Séminaire scientifique  
18h30 – 20h30 Présentation du projet au public

- Discours de bienvenue par les responsables politiques des communes et Monsieur le Ministre Claude Wiestler
- Lancement du nouveau portail Internet
- Visite de l'exposition présentant les projets de la démarche et les résultats obtenus jusqu'à présent
- Exposition de photos et résultat du concours
- Stand de produits locaux

**Entrée libre, un petit snack sera offert!**

**Invitation**  
an alle Bürger der Gemeinden Contern, Niederanven, Sandweiler, Schüttringen und der Stadt Luxemburg  
zur Werkstatt „Gemeinsame Raumentwicklung“  
am 5. Juli 2011 um 18:00 Uhr  
im "Campus an der Däit" in Munsbach  
(Gemeinde Schüttringen)  
100 Rue Principale, L-1330 Munsbach

**Einladung**  
Um was geht es bei der gemeinsamen Raumentwicklung?  
Wohnen, Gewerbeentwicklung und Verkehr sind um den Flughafen und eng miteinander verknüpft. Auch Ruhezönungen, Wasser- und Fernstraßen, Schwimmbäder und Schulen, Restaurants, Einkaufsmöglichkeiten und Freizeitangebote werden von Bürgern über Gemeinderätegen hinweg genutzt. Vor- und Nachteile bestehen also. Daher haben die Partner:

- Ministère du Développement durable et des Infrastructures
- Gemeinde Contern
- Gemeinde Niederanven
- Gemeinde Sandweiler
- Gemeinde Schüttringen
- Stadt Luxemburg

Im Juli 2008 beschlossen, eine Convention über die gemeinsame Entwicklung im Raum um den Flughafen Luxemburg zu unterzeichnen.

**Was soll gemeinsam geplant werden?**  
Es wurde ein Arbeitsprogramm zu den Themen „Gewerbe- und Siedlungsentwicklung“, „Landschaft und Tourismus“, „Mobilität“ und „Möglichkeiten der Zusammenarbeit“ erstellt.  
Auch die Wechselwirkungen zwischen den einzelnen Bereichen sind dabei wichtig. Die Gewerbe- und Siedlungsentwicklung beeinflusst den Verkehr, ein Stau auf dem Landstraßen kann nur mit enger Zusammenarbeit der Gemeinden.  
Diese Ergebnisse der bisherigen Arbeiten und geplante Aktivitäten sollen in einer „Werkstatt“ mit den Bürgern und den Conventionpartnern vorgestellt werden.

**Programme**  
14:30 – 17:30 Fachseminar  
18:00 – 20:00 Projektvorstellung für alle Bürger

- Überprüfung durch die politischen Gemeindevorstandlichen und Herrn-Minister Claude Wiestler
- Freischaltung eines neuen gemeinsamen Internetportals
- Besichtigung der Ausstellung zu Zielen und bisherigen Ergebnissen
- Fotoausstellung mit Ergebnissen des Fotowettbewerbs
- Angebot an lokalen Produkten

**Der Eintritt ist frei, für Bewirtung ist gesorgt!**

**Fotowettbewerb**  
Die Region um den Flughafen hat viele reizvolle Sehenswürdigkeiten.  
Welche Besonderheiten hat die Region für Sie?  
Was sind die schönsten Seiten Ihrer Gemeinde?  
**Senden Sie uns Ihre besten Fotos und gewinnen Sie eine Auswahl regionaler Produkte!**  
Die interessantesten Fotos werden bei Planung des jeweiligen Flughafens als Teil der Ausstellung an der Werkstatt am 05.07.2011 im "Campus an der Däit" gezeigt und mit einem Publikumspreis prämiert.  
**Einsendeschluss ist der 30.06.11**  
Weitere Informationen: <http://convention.pakora.net>

**photo**  
Welche Sehenswürdigkeiten haben Sie?  
Was sind die schönsten Seiten Ihrer Gemeinde?  
Senden Sie uns Ihre besten Fotos!  
Die interessantesten Fotos werden bei Planung des jeweiligen Flughafens als Teil der Ausstellung an der Werkstatt am 05.07.2011 im "Campus an der Däit" gezeigt und mit einem Publikumspreis prämiert.  
Einsendeschluss ist der 30.06.11  
[convention.pakora.net](http://convention.pakora.net)



# Werkstatt als Scharnier

- ▶ Bisher Erreichtes darstellen
- ▶ Projektideen vorstellen und diskutieren
- ▶ Prozess und Partner darstellen
- ▶ Ausblick geben
- ▶ Internes Resümee und Diskussion mit Externen

**Invitation**  
À l'attention des habitants des communes de Contern, Niederanven, Sandweiler, Schüttringen et de la Ville de Luxembourg  
**à l'atelier « Développement intercommunal »**  
le 5 juillet 2011 à 18h00  
au "Campus an der Däit" à Munsbach  
(Commune de Schüttringen)  
100 Rue Principale, L-1330 Munsbach

**Programme**  
14h30 – 17h30 Séminaire scientifique  
18h30 – 20h30 Présentation du projet au public

- Discours de bienvenue par les responsables politiques des communes et Monsieur le Ministre Claude Wiseler
- Lancement du nouveau portail Internet
- Visite de l'exposition présentant les projets de la démarche et les résultats obtenus jusqu'à présent
- Exposition de photos et résultat du concours
- Stand de produits locaux

**Entrée libre, un petit snack sera offert!**

**Invitation**  
à tous les citoyens des communes de Contern, Niederanven, Sandweiler, Schüttringen et de la Ville de Luxembourg  
**zur Werkstatt „Gemeinsame Raumentwicklung“**  
am 5. Juli 2011 um 18:00 Uhr  
im "Campus an der Däit" in Munsbach  
(Gemeinde Schüttringen)  
100 Rue Principale, L-1330 Munsbach

**Programme**  
14:30 – 17:30 Fachseminar  
18:00 – 20:00 Projektvorstellung für alle Bürger

- Begrüßung durch die politischen Gemeindevorstandlichen und Herrn Minister Claude Wiseler
- Freischaltung eines neuen gemeinsamen Internetportals
- Besichtigung der Ausstellung zu Zielen und bisherigen Ergebnissen
- Fotoausstellung mit Ergebnissen des Fotowettbewerbs
- Angebot an lokalen Produkten

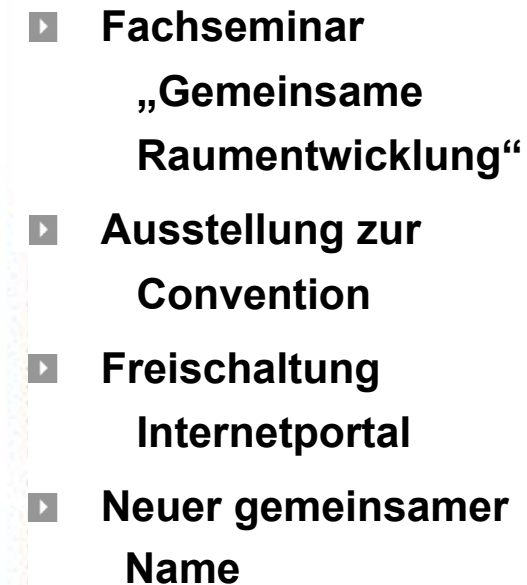
**Der Eintritt ist frei, für Bewirtung ist gesorgt!**

**Fotowettbewerb**  
Die Region um den Flughafen hat viele wertvolle Sehenswürdigkeiten.  
**Weiche Besonderheiten hat die Region für Sie?  
Was sind die schönsten Seiten Ihrer Gemeinde?**  
**Senden Sie uns Ihre besten Fotos  
und gewinnen Sie eine Auswahl regionaler Produkte!**  
Die interessantesten Fotos werden mit Nennung des jeweiligen Fotografen als Teil der Ausstellung an der Werkstatt am 05. 07. 2011 im "Campus an der Däit" gezeigt und mit einem Publikumspreis prämiert.  
**Einsendeschluss ist der 30.06.11**  
Weitere Informationen: <http://convention.pakora.net>



## Werkstatt als Scharnier

- ▶ Information und Einbindung von Bürgern, Politik und regionalen Akteuren
- ▶ Diskussion mit Experten
- ▶ Präsentation und Diskussion von Inhalten und Arbeitsweise

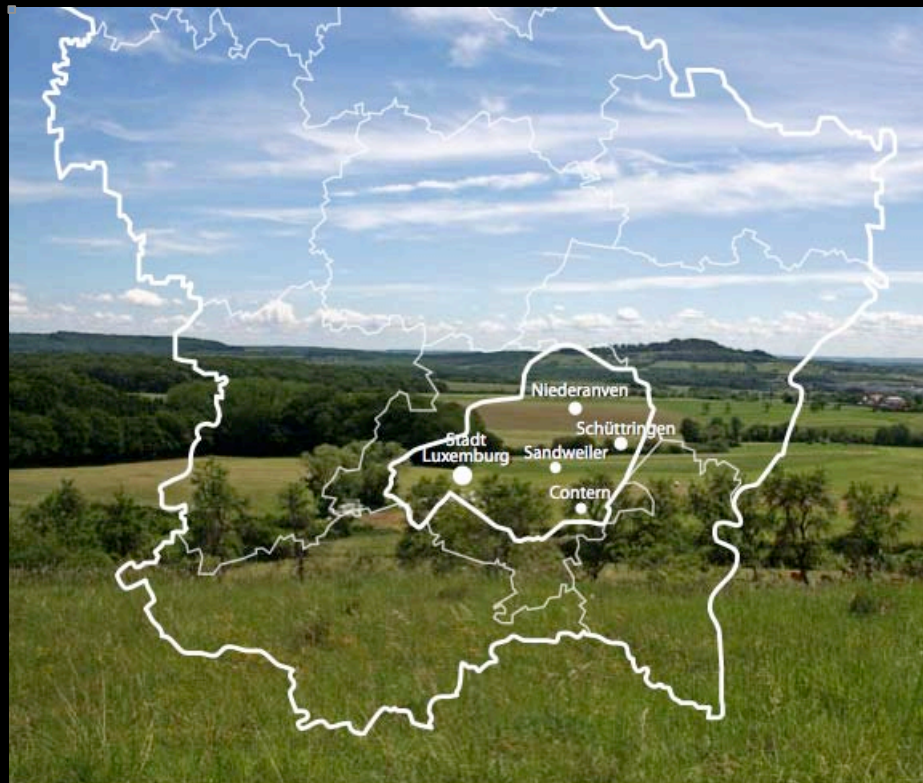
- 
- ▶ **Fachseminar**  
**„Gemeinsame Raumentwicklung“**
  - ▶ **Ausstellung zur Convention**
  - ▶ **Freischaltung Internetportal**
  - ▶ **Neuer gemeinsamer Name**



# Themen der Convention

- ▶ **Landschaft/ Tourismus**
- ▶ **Formen der Zusammenarbeit**
- ▶ **Gewerbe- und Siedlungsentwicklung**
- ▶ **Mobilität**





# AirRegion – Fir méi Liewensqualitéit

Convention für eine koordinierte und integrierte Entwicklung  
der an den Flughafen von Luxemburg angrenzenden Gemeinden

Convention pour un développement intercommunal coordonné et intégratif  
des communes limitrophes de l'Aéroport de Luxembourg





# Themen der Convention

## ► Landschaft/ Tourismus

- Eigenwahrnehmung der Region:  
Erkennen und Darstellen  
der Potenziale
- Positionsbestimmung:  
Lebensqualität für die Bewohner  
und Naherholung  
für Luxemburger
- Zusammenführen der einzelnen  
Potenziale und Erarbeiten von  
Synergien







# Themen der Convention

## ► Landschaft/ Tourismus

- Attraktive Punkte: Mühlen, Wassertürme, ...
- Attraktive Wege: Rad- und Wanderwege, ...
- Attraktive Angebote: Schwimmbad, Restaurants, ...
- Zusammenführen der Attraktionen, Vernetzung und Entwicklung der Region

**Arbeitsgruppe**

**Landschaft/  
Tourismus**

Diese Arbeitsgruppe setzt sich zusammen aus Vertretern der fünf Kommunen des Ministeriums Abteilung Landschaft und Infrastrukturen, der Tourismus sowie der Luxemburger Natur- & Kulturstiftung (LNV).

Aufgabe der Arbeitsgruppe ist es, Ideen und Projekte für eine gemeindefördernde Entwicklung aufzuleisten und Umsetzung von Landschaftstourismus zu entwickeln. Dabei sollen auch mögliche Konflikte und deren vermeintliche Lösungen für den Konventionsraum analysiert werden.

Zunächst wurden die Angebote und Potenziale der einzelnen Gemeinden in Form einer Bestandsanalyse zusammengetragen. Dazu zählen bedeutsame Objekte und Erben, Freizeitangebote im Bereich Sport, Radfahren und Wandern, landschaftliche Schutzgebiete und besondere Landschaftsbilder.

Tout d'abord, la gamme et le potentiel des communes respectives ont été rassemblés sous la forme d'un inventaire. Il s'agit, par exemple, d'objets de valeur historique, d'actes de loisir dans le secteur du sport, du cyclisme et de la randonnée, de zones de protection paysannes et de paysages particuliers.

Le groupe de travail est composé de représentants des cinq communes, du Ministère du Développement durable et des Infrastructures, du Département de l'aménagement du territoire, du Ministère des Classes moyennes et du Tourisme et de la «Luxemburger Natur- & Kulturstiftung» (LNV).

La tâche de ce groupe de travail est de développer des idées et des projets de développement intercommunal pour offrir de loisirs ainsi que zones de paysage. En plus de cela, on adapte des stratégies efficaces et des idées adaptées dans des zones sensibles à l'espace de la Convention.

**> An folgenden Themen arbeitet die Arbeitsgruppe**

- Landschafts- und Biotopnetz
- Radwegenetz und Nebenwege
- Weiterführung der Berufs- und Freizeitwege
- Beschäftigung des Radweitereinsatzes
- Signaleffekte
- Profilierung und Verknüpfung von Besonderheiten, Einrichtungen, Gastronomie, lokale Freizeitangebote und Vernetzung
- Entwicklung von Themenwegen

**> Le groupe travaille sur les sujets suivants**

- Protection du paysage et biodiversité
- Réseau de pistes cyclables et d'offres de loisirs
- Réseau d'itinéraires de travail et de loisirs
- Signalisation du réseau cyclable
- Attraits particuliers
- Profilage et combinaison de caractéristiques: paysages, monuments patrimoniaux et équipements, gastronomie, festivals et événements locaux
- Développement de sentiers thématiques

Erste Ergebnisse der Arbeitsgruppe finden sich als Informationsgebot zu Freizeit, Gastronomie und Mobilität mittels des neuen Informations- und Konventionsgeheimnisses unter [www.airregiou.lu](http://www.airregiou.lu).

Les premiers résultats du groupe de travail sont proposés au sein du nouveau portail Internet des communes de la Convention [www.airregiou.lu](http://www.airregiou.lu) sous la forme d'offres sur les loisirs, la restauration et la mobilité.

**Groupe de travail**  
**Paysage / Tourisme**

[www.airregiou.lu](http://www.airregiou.lu)

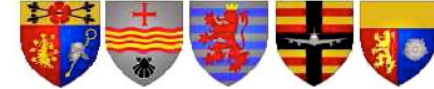


# Themen der Convention

## ► Formen der Zusammenarbeit

- Aufdecken von Synergien in der Arbeitsweise der einzelnen Conventionspartner
- Aufbau einer gemeinsamen technischen Infrastruktur: Internetfähiges Geographisches Informationssystem (GIS) mit Pilotanwendung Tourismus

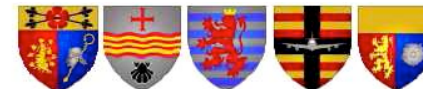




# Themen der Convention

- ▶ **Gewerbe- und Siedlungsentwicklung**
  - ▶ Erhebung Gewerbebezonen
    - ▶ Bestand und Bedarf
    - ▶ Anbindung
    - ▶ Qualität der Angebote
  - ▶ Diskussion über Art, Lage und Organisation zukünftiger Angebote





# Themen der Convention

## ► Gewerbe- und Siedlungsentwicklung

- Abstimmung mit nationalen Planungen (Plan directeur sectoriel «Zones d'activités économiques»)
- Verabschiedung eines Eckpunktepapiers für die Weiterentwicklung von regionalen Gewerbe-zonen im Conventionsraum





# Themen der Convention

## ► Mobilität

- Identifizieren von Verknüpfungen und Wechselwirkungen zwischen Verkehr, Gewerbe und Siedlung
- Formulierung von Zielen für die künftige Mobilitätsentwicklung



Arbeitsgruppe  
**Mobilität**

Vorgehen ist im Rahmen der Mobilitätsstudie ein Bestandteil der Punkte

- Rahmenstruktur und -entwicklung
- Verkehrsmittelangebot und -nachfrage
- Mängelanalyse und Anforderungen

Daraus wird dann eine Mobilitätsstrategie erarbeitet

Les points suivants sont traités dans le cadre de l'étude de mobilité:

- Structure et développement spatiaux
- Offre et demande de transport
- Analyse des manques et des exigences

Une stratégie de mobilité sera mise au point à partir de ces éléments.

► **Mobilitätsstudie für die AirRegion**

In einem ersten Workshop wurde der anstehende Markt (Spät) (Verteilung des Verkehrs auf das verschiedene Verkehrsmittel wie Auto, Bus, Rad etc.) diskutiert und die Möglichkeiten für Verbesserungen des Verkehrswirtschaftens diskutiert. Außerdem wurde eine Stärken-Schwächen-Analyse des Conventionsbereichs durchgeführt, aus der sich die verschiedenen Maßnahmen entwickeln werden. Die Entwicklung wird in der Ausarbeitung des Mobilitätskonzeptes über Diskussionsrunden, die im Rahmen eines Breitbandprozesses organisiert werden, mit

La répartition modale à attendre (entre les différents modes de transport comme la voiture, le bus, le vélo, etc.) a été abordée lors d'un premier workshop et les possibilités de stratégies de circulation ont été traitées. Une analyse des forces/faiblesses de la zone de la Convention est menée sur cette base, les résultats aboutiront au développement des différentes mesures à prendre. La population est impliquée dans l'élaboration du concept de mobilité grâce à des tables rondes, organisées dans le cadre d'un comité de suivi.

Groupe de travail  
Mobilité

www.airregion.lu



# Themen der Convention

## ► Mobilität

- Erarbeitung eines Mobilitätskonzepts für den Conventionsraum
- Zielwerte Modal Split
- Verkehrsverlagerung zum Umweltverbund (ÖV, Rad, Fuß)
- Erarbeitung von konkreten Maßnahmen





# Arbeitsweise und Organisation

## ► Organisation

- Comité politique
- Technischer Ausschuss
- Vier Arbeitsgruppen



# Arbeitsweise und Organisation

## ► Organisation

- Comité politique
- Technischer Ausschuss
- Vier Arbeitsgruppen

## Arbeiten und Entscheiden





# Arbeitsweise und Organisation

## ► Organisation

- Comité politique
- Technischer Ausschuss
- Vier Arbeitsgruppen
  
- Begleitgruppe
- Werkstatt

## Arbeiten und Entscheiden



# Arbeitsweise und Organisation

## ► Organisation

- Comité politique
- Technischer Ausschuss
- Vier Arbeitsgruppen
  
- Begleitgruppe
- Werkstatt

**Arbeiten und Entscheiden**

**Feedback und Diskussion**



# Arbeitsweise und Organisation

## ▣ **Arbeitsweise**

- ▣ Kennenlernen und Vertrauensbildung
- ▣ Prozesssteuerung und Moderation durch ein externes Büro
- ▣ Gespräche mit Gemeinden und anderen Akteuren
- ▣ Identifikation und Bewertung von gemeinsamen Themen und Lösungsansätzen
- ▣ Aufstellen und Beschluss eines Arbeitsprogramm



# Arbeitsweise und Organisation

## ▣ Prinzipien der Zusammenarbeit

- ▣ „Gleiche Augenhöhe“ aller Beteiligten
- ▣ „Neutrale“ Prozesssteuerung und Blick von außen
- ▣ Bereitstellen von Ressourcen, um den Prozess voranzubringen
- ▣ Ergänzung um punktuelles Wissen für Einzelthemen

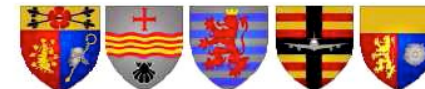


# Arbeitsweise und Organisation

## ▶ Prinzipien der Zusammenarbeit

- ▶ „Gleiche Augenhöhe“ aller Beteiligten
- ▶ „Neutrale“ Prozesssteuerung und Blick von außen
- ▶ Bereitstellen von Ressourcen, um den Prozess voranzubringen
- ▶ Ergänzung um punktuell Wissen für Einzelthemen

## ➔ Allgemeine Prinzipien der Regional Governance



# Ausblick auf die Verlängerung der Convention

## ► Themen

### ► Zusammenarbeit

- Geeignete Organisationsform für die anstehenden Aufgaben entwickeln
- Geoinformationssystem weiter ausbauen





# Ausblick auf die Verlängerung der Convention

## Themen

- ▣ Zusammenarbeit
- ▣ **Landschaft/ Tourismus**
  - ▣ Verknüpfung der Einzelattraktionen
  - ▣ Vernetzung Rad- und Wanderwege





# Ausblick auf die Verlängerung der Convention

## Themen

- ▶ Zusammenarbeit
- ▶ Landschaft/ Tourismus
- ▶ **Gewerbe- und Siedlungsentwicklung**
  - ▶ Weiterentwicklung regionaler Gewerbebezonen
  - ▶ Siedlungsentwicklung: Nachfrage, Qualitäten Angebotsformen und Standorte







# Ausblick auf die Verlängerung der Convention

## Themen

- ▣ Zusammenarbeit
- ▣ Landschaft/ Tourismus
- ▣ Gewerbe- und Siedlungsentwicklung
- ▣ **Mobilität**
- ▣ Aufstellung und Umsetzung Mobilitätskonzept





# Ausblick auf die Verlängerung der Convention

## ► Information und Beteiligung

- Internetauftritt mit Geoinformationssystem
- Ausstellung und Broschüre, Flyer und Newsletter
- Beteiligung der Bürger in Werkstätten
- Workshops mit Politik und regionalen Akteuren



## Heute ganz konkret

- ▶ Freischaltung Internetauftritt und Geoinformationssystem
- ▶ Ausstellung zur Convention AirRegion
- ▶ Angebot regionaler Produkte
- ▶ Fotowettbewerb





**Vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit!**

**Merci fir Äer Opmierksamkeet!**

**Merci pour votre attention!**